

О ратификации Восьмого дополнительного протокола к Уставу Всемирного почтового союза

Закон Республики Казахстан от 24 марта 2011 года № 419-IV

Ратифицировать Восьмой дополнительный протокол к Уставу Всемирного почтового союза, совершенный в Женеве 12 августа 2008 года.

Президент

Республики Казахстан

Н. Назарбаев

Восьмой дополнительный протокол к Уставу Всемирного почтового союза

Оглавление

Статья

| | | |
|-------|------------------------|---|
| I. | (измененная ст. 1 бис) | Определения |
| II. | (измененная ст. 4) | Отношения в особых случаях |
| III. | (измененная ст. 8) | Региональные союзы. Специальные соглашения |
| IV. | (измененная ст. 11) | Присоединение или принятие в Союз. Процедура |
| V. | (измененная ст. 22) | Акты Союза |
| VI. | (измененная ст. 25) | Подписание, подтверждение подлинности, ратификация и другие формы одобрения Актов Союза |
| VII. | (измененная ст. 29) | Представление предложений |
| VIII. | (измененная ст. 32) | Арбитраж |
| IX. | | Присоединение к Дополнительному протоколу и другим Актам Союза |
| X. | | Вступление в силу и срок действия Дополнительного протокола к Уставу Всемирного почтового союза |

Восьмой дополнительный протокол к Уставу Всемирного почтового союза

Полномочные представители правительств стран-членов Всемирного почтового союза, собравшиеся на Конгресс в Женеве, на основании статьи 30.2 Устава Всемирного почтового союза, принятого в Вене 10 июля 1964 г., приняли, при условии ратификации, следующие изменения к упомянутому Уставу.

Определения

1. Используемые в Актах Всемирного почтового союза нижеперечисленные термины должны иметь значения, определяемые ниже:

1.1 Почтовая служба: все почтовые услуги, объем которых определяется органами Союза. Основные обязательства, относящиеся к этим услугам, заключаются в выполнении определенных социальных и экономических задач стран-членов, что обеспечивается приемом, сортировкой, пересылкой и доставкой почтовых отправлений .

1.2 Страна-член: страна, выполняющая условия статьи 2 Устава.

1.3 Единая почтовая территория (одна и та же почтовая территория): обязательство, возлагаемое на договаривающиеся стороны в соответствии с Актами Союза, обеспечивать взаимный обмен отправлениями письменной корреспонденции, включая свободу транзита, и обрабатывать почтовые отправления, пересылаемые транзитом из других стран, без дискриминации, таким же образом, как и свои собственные почтовые о т п р а в л е н и я .

1.4 Свобода транзита: принцип, согласно которому промежуточная **страна-член обязана обеспечивать перевозку** переданных ей почтовых отправлений **назначением в другую страну-член**, обрабатывая их таким же образом, как и внутренние отправления.

1.5 Отправление письменной корреспонденции: отправления, указанные в К о н в е н ц и и .

1.6 Международная почтовая служба: почтовые операции или услуги, регулируемые Актами. Совокупность таких операций или услуг.

1.7 Назначенный оператор: любая государственная или негосударственная организация, официально назначаемая страной-членом для обеспечения эксплуатации почтовых служб и выполнения относящихся к ним обязательств, вытекающих из Актов С о ю з а , н а е е т е р р и т о р и и .

1.8 Оговорка - это положение, содержащее отступление, в котором страна-член добивается исключения или изменения юридических последствий какого-либо положения Акта (помимо Устава и Общего регламента) в плане применения к этой стране-члену. Любая оговорка должна быть совместима с задачами и целями Союза, как они определены в преамбуле и статье первой Устава. Она должна быть надлежащим образом обоснована и поддержана большинством, необходимым для утверждения соответствующего Акта, и включена в его Заключительный протокол.

Страны-члены, назначенные операторы которых обслуживают территории, не входящие в состав Союза, **обязаны** быть посредниками для других **стран-членов**. В этих особых случаях применяются положения Конвенции и ее Регламентов.

С т а т ь я

I I I

(И з м е н е н н а я

с т а т ь я

8)

Региональные союзы. Специальные соглашения

1. Страны-члены или их **назначенные операторы**, если законодательство этих **стран-членов** не препятствует этому, могут создавать региональные союзы и заключать специальные соглашения о международной почтовой службе, но при условии не включать в них положения, менее благоприятные для населения, чем положения, предусмотренные Актами, участниками которых являются заинтересованные **с т р а н ы - ч л е н ы** .

2. Региональные союзы могут направлять наблюдателей на конгрессы, конференции и собрания Союза, на заседания Административного совета, а также Совета почтовой **э к с п л у а т а ц и и** .

3. Союз может посылать наблюдателей на конгрессы, конференции и собрания региональных союзов.

С т а т ь я

I V

(И з м е н е н н а я

с т а т ь я

1 1)

Присоединение или принятие в Союз. Процедура

1. Любой член Организации Объединенных Наций может присоединиться к Союзу.

2. Любая суверенная страна, не являющаяся членом Организации Объединенных Наций, может просить о принятии ее в качестве страны-члена Союза.

3. Присоединение или просьба о принятии в Союз должна содержать официальное заявление о присоединении к Уставу и к обязательным Актам Союза. Оно направляется правительством заинтересованной страны Генеральному директору Международного бюро, который, в зависимости от обстоятельств, сообщает о присоединении или консультируется со странами-членами относительно просьбы о принятии.

4. Страна, не являющаяся членом Организации Объединенных Наций, считается принятой в качестве страны-члена, если ее просьба поддерживается, по крайней мере, двумя третями стран-членов Союза. Страны-члены, которые не ответили в течение четырех месяцев **с даты объявления консультации**, считаются воздержавшимися.

5. Генеральный директор Международного бюро информирует правительства стран-членов о присоединении или принятии в члены. Оно вступает в силу начиная с даты этого сообщения.

С т а т ь я

V

(И з м е н е н н а я

с т а т ь я

2 2)

Акты Союза

1. Устав является основным актом Союза. Он содержит основные положения Союза и не может быть предметом оговорок.

2. Общий регламент состоит из положений, обеспечивающих применение Устава и деятельность Союза. Он является обязательным для всех стран-членов и не может быть предметом оговорок.

3. Всемирная почтовая конвенция, Регламент письменной корреспонденции и Регламент почтовых посылок включают общие правила, применяемые к международной почтовой службе, а также положения о службах письменной корреспонденции и почтовых посылок. Эти Акты являются обязательными для всех стран-членов. **Страны-члены следят за выполнением их назначенными операторами обязательств, вытекающих из Конвенции и ее Регламентов.**

4. Соглашения Союза и их Регламенты регулируют службы, кроме служб письменной корреспонденции и почтовых посылок, между странами-членами, которые в них участвуют. Они являются обязательными только для этих **стран-членов. Подписавшие их страны-члены следят за выполнением их назначенными операторами обязательств, вытекающих из Соглашений и их Регламентов.**

5. Регламенты, в которых содержатся правила применения, необходимые для выполнения Конвенции и Соглашений, утверждаются Советом почтовой эксплуатации с учетом решений Конгресса.

6. В возможных Заключительных протоколах, прилагаемых к Актам Союза, о которых говорится в § 3-5, содержатся оговорки к этим Актам.

С т а т ь я **V I**
(И з м е н е н н а я с т а т ь я 2 5)

Подписание, подтверждение подлинности, ратификация и другие формы одобрения Актов Союза

1. Акты Союза, принятые на Конгрессе, подписываются полномочными представителями стран-членов.

2. Подлинность Регламентов подтверждается Председателем и Генеральным секретарем Совета почтовой эксплуатации.

3. Устав ратифицируется подписавшими его странами в возможно короткий срок.

4. Одобрение Актов Союза, кроме Устава, производится в соответствии с внутренними конституционными нормами каждой подписавшей страны.

5. Если какая-либо **страна-член** не ратифицирует Устав или не одобряет другие подписанные ею Акты, то Устав и другие Акты, тем не менее, имеют юридическую силу для **стран-членов**, которые их ратифицировали или одобрили.

С т а т ь я **V I I**
(И з м е н е н н а я с т а т ь я 2 9)

Представление предложений

1. **Любая страна-член** имеет право представлять на Конгресс, либо в период между двумя Конгрессами предложения относительно Актов Союза, участником которых **она является**.

2. Однако предложения относительно Устава и Общего регламента могут быть представлены только Конгрессу.

3. Кроме того, предложения, относящиеся к Регламентам, представляются напрямую Совету почтовой эксплуатации, однако предварительно они должны быть переданы Международным бюро **всем** странам-членам и **всем назначенным операторам**.

С т а т ь я

V I I I

(И з м е н е н н а я

с т а т ь я

3 2)

Арбитраж

В случае разногласий между двумя и несколькими **странами-членами** относительно толкования Актов Союза или ответственности, вытекающей для **страны-члена** из применения этих Актов, спорный вопрос разрешается арбитражем.

С т а т ь я

I X

Присоединение к Дополнительному протоколу и к другим Актам Союза

1. Страны-члены, которые не подписали настоящий Протокол, могут присоединяться к нему в любое время.

2. Страны-члены, которые являются участниками Актов, пересмотренных на Конгрессе, но которые их не подписали, обязаны присоединиться к ним в возможно короткий срок.

3. Документы о присоединении, относящиеся к случаям, о которых идет речь в § 1 и 2, должны направляться Генеральному директору Международного бюро. Генеральный директор сообщает о них правительствам стран-членов.

С т а т ь я

X

Вступление в силу и срок действия Дополнительного протокола к Уставу Всемирного почтового союза

Настоящий Дополнительный протокол вступает в силу **1 января 2010 г.** и остается в силе на неопределенное время.

В удостоверение чего полномочные представители правительств стран-членов составили настоящий Дополнительный протокол, который будет иметь ту же силу и то же значение, как если бы его положения были включены в самый текст Устава, и подписали его в одном экземпляре, который будет передан на хранение Генеральному директору Международного бюро. Копия этого экземпляра будет передана каждой стороне Международным бюро Всемирного почтового союза.

Совершено в **Женеве 12 августа 2008 г.**

| | |
|----------------------------------|----------------------------|
| P O U R | P O U R |
| LETAT ISLAMIQUE D'AFGHANISTAN: | LA REPUBLIQUE ALGERIENNE |
| DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE: | |
| P O U R | P O U R |
| LA REPUBLIQUE D'AFROQUE DU SUD: | LA REPUBLIQUE FEDERALE |
| D'ALLEMAGNE | |
| P O U R | P O U R |
| LA REPUBLIQUE D'ALBANIE: | LES ETATS-UNIS D'AMERIQUE: |
| P O U R | P O U R |
| LA REPUBLIQUE D'ANGOLA: | LA REPUBLIQUE ARGENTINE: |
| P O U R | P O U R |
| ANTIGUA-ET-BARBUDA: | LA REPUBLIQUE D'ARMENIE |
| P O U R | P O U R |
| LA ROYAUME DE L'ARABIE SAOUDITE: | L'AUSTRALIE: |
| P O U R | P O U R |
| LA REPUBLIQUE D'AUTRICHE: | LE ROYAUME DE BAHRAIN: |
| P O U R | P O U R |
| LA REPUBLIQUE D'AZERBAIDJAN: | LA REPUBLIQUE POPULAIRE |
| DU BANGLAESH: | |
| P O U R | P O U R |
| LA COMMONWEALTH DES BAHAMAS: | LA BARBADE: |
| P O U R | P O U R |
| LA REPUBLIQUE DU BELARUS: | LA REPUBLIQUE DU BENIN: |
| P O U R | P O U R |
| LA BELGIQUE: | LA ROYAUME DE BHOUTAN: |
| P O U R | P O U R |
| BELIZE: | LA REPUBLIQUE DE BOLIVIE: |
| P O U R | P O U R |
| LA REPUBLIQUE | BRUNEI DARUSSALAM: |
| DE BOSNIE-HERZEGOVINE: | |
| P O U R | P O U R |
| LA REPUBLIQUE DU BOTSWANA: | LA REPUBLIQUE DE BULGARIE: |
| P O U R | P O U R |
| LA REPUBLIQUE FEDERATIVE | LE BURKINA FASO: |
| DU BRESIL: | |
| P O U R | P O U R |
| LA REPUBLIQUE DU BURUNDI: | LE CANADA: |
| P O U R | P O U R |
| LE ROYAUME DU CAMBODGE: | LA REPUBLIQUE DU CAP-VERT: |

| | | |
|-----------------------------------|-------------------------------|---------|
| P O U R | | P O U R |
| LA REPUBLIQUE DU CAMEROUN: | LA REPUBLIQUE CENTRAFRICAINE: | |
| P O U R | | P O U R |
| LE CHILI: | LA REPUBLIQUE DE COLOMBIE: | |
| P O U R | | P O U R |
| LA REPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE: | L'UNION DES COMORES: | |
| P O U R | | P O U R |
| LA REPUBLIQUE DE CHYPRE: | LA REPUBLIQUE DU CONGO: | |
| P O U R | | P O U R |
| LA REPUBLIQUE DE COREE: | LA REPUBLIQUE DE CROATIE: | |
| P O U R | | P O U R |
| LA REPUBLIQUE DE COSTA-RICA: | LA REPUBLIQUE DE CUBA: | |
| P O U R | | P O U R |
| LA REPUBLIQUE DE COTE D'IVOIRE: | LA ROYAUME DE DANEMARK: | |
| P O U R | | P O U R |
| LA REPUBLIQUE DE DJIBOUTI: | LA REPUBLIQUE ARABE D'EGYPTE: | |
| P O U R | | P O U R |
| LA REPUBLIQUE DOMINICAINE: | LA REPUBLIQUE DE EL SALVADOR: | |
| P O U R | | P O U R |
| LE COMMONWEALTH | LES EMIRATS ARABES UNIS: | |
| DE LA DOMINIQUE: | | |
| P O U R | | P O U R |
| LA REPUBLIQUE DE L'EQUATEUR: | LA REPUBLIQUE D'ESTONIE: | |
| P O U R | | P O U R |
| L'ERYTHREE: | L'ETHIOPIE: | |
| P O U R | | P O U R |
| L'ESPAGNE: | FIDJI: | |
| P O U R | | P O U R |
| LA REPUBLIQUE DE FINLANDE: | LA GAMBIE: | |
| P O U R | | P O U R |
| LA REPUBLIQUE FRANCAISE: | LA REPUBLIQUE DE GEORGIE: | |
| P O U R | | P O U R |
| LA REPUBLIQUE GABONAISE: | LA REPUBLIQUE DU GHANA: | |
| P O U R | | P O U R |
| LE ROYAUME-UNI | LA GRENADÉ: | |
| DE | GRANDE-BRETAGNE | ET |
| | D'IRLANDE | DU |
| | | NORD, |
| ILES DE LA MANCHE ET ILE DE MAN: | | |

| | |
|---------------------------------|-------------------------------|
| P O U R | P O U R |
| LES TERRITOIRES D'OUTRE-MER | LA REPUBLIQUE DU GUATEMALA: |
| DONT | LES RELATIONS INTERNATIONALES |
| | SONT ASSUREES PAR LE |
| | GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI |
| | DE GRANDE-BRETAGNE |
| ET D'IRLANDE DU NORD: | |
| P O U R | P O U R |
| LA GRECE: | LA REPUBLIQUE DE GUINEE: |
| P O U R | P O U R |
| LA REPUBLIQUE DE GUINEE-BISSAU: | LA REPUBLIQUE D'HAITI: |
| P O U R | P O U R |
| LA REPUBLIQUE | LA REPUBLIQUE DU HONDURAS: |
| DE GUINEE EQUATORIALE: | |
| P O U R | P O U R |
| LA GUYANE: | LA REPUBLIQUE DE HONGRIE: |
| P O U R | P O U R |
| L'INDE: | LA REPUBLIQUE D'IRAQ: |
| P O U R | P O U R |
| LA REPUBLIQUE D'INDONESIE: | L'IRLANDE: |
| P O U R | P O U R |
| LA REPUBLIQUE ISLAMIQUE D'IRAN: | LA REPUBLIQUE D'ISLANDE: |
| P O U R | P O U R |
| ISRAEL: | LA JAMAIQUE: |
| P O U R | P O U R |
| L'ITALIE: | LE JAPON: |
| P O U R | P O U R |
| (AL) JAMAHIRTYA ARABE LIBYENNE | LE ROYAUME HACHEMITE |
| POPULAIRE SOCIALISTE: | DE JORDANIE: |
| P O U R | P O U R |
| LA REPUBLIQUE DU KAZAKHSTAN: | LA REPUBLIQUE DE KIRIBATI |
| P O U R | P O U R |
| LA REPUBLIQUE DE KENYA: | LE KUWAIT: |
| P O U R | P O U R |
| LA REPUBLIQUE DU KIRGHIZISTAN: | LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE |
| | POPULAIRE LAO: |
| P O U R | P O U R |
| LE ROYAUME DU LESOTHO: | LA REPUBLIQUE LIBANAISE: |

| | |
|------------------------------|----------------------------------|
| P O U R | P O U R |
| LA REPUBLIQUE DE LETTONIE: | LA REPUBLIQUE DE LIBERIA: |
| P O U R | P O U R |
| L'EX-REPUBLIQUE YOUGOSLAVE | LA PRINCIPAUTE DE LIECHTENSTEIN: |
| DE MACEDOINE: | |
| P O U R | P O U R |
| LA REPUBLIQUE DE LITUANIE: | LA MALAISIE: |
| P O U R | P O U R |
| LE LUXEMBOURG: | LE MALAWI: |
| P O U R | P O U R |
| LA REPUBLIQUE DE MADAGASCAR: | LA REPUBLIQUE DES MALDIVES: |
| P O U R | P O U R |
| LA REPUBLIQUE DU MALI: | POUR MAURICE: |
| P O U R | P O U R |
| MALTE: | LA REPUBLIQUE ISLAMIQUE |
| | DE MAURITANIE: |
| P O U R | P O U R |
| LE ROYAUME DU MAROC: | LES ETATS-UNIS DU MEXIQUE: |
| P O U R | P O U R |
| LA REPUBLIQUE DE MOLDOVA: | LA REPUBLIQUE DU MONTENEGRO: |
| P O U R | P O U R |
| LA PRINCIPAUTE DE MONACO: | LA REPUBLIQUE POPULAIRE |
| | DU MOZAMBIQUE: |
| P O U R | P O U R |
| LA MONGOLIE: | L'UNION DE MYANMAR: |
| P O U R | P O U R |
| LA REPUBLIQUE DE NAMIBIE: | LA REPUBLIQUE DU NICARAGUA: |
| P O U R | P O U R |
| LA REPUBLIQUE DE NAURU: | POUR LA REPUBLIQUE DU NIGER: |
| P O U R | P O U R |
| LE NEPAL: | LA REPUBLIQUE FEDERALE |
| | DU NIGERIA: |
| P O U R | P O U R |
| LA NORVEGE: | LA REPUBLIQUE DE L'OUGANDA: |
| P O U R | P O U R |
| LA NOUVELLE-ZELANDE: | LA REPUBLIQUE D'OUZBEKISTAN: |
| P O U R | P O U R |
| LE SULTANAT D'OMAN: | LA REPUBLIQUE ISLAMIQUE |
| | DU PAKISTAN: |

| | | |
|---------------------------------|-------------------------------|---------|
| P O U R | | P O U R |
| LA REPUBLIQUE DE PANAMA: | LES PAYS-BAS: | |
| P O U R | | P O U R |
| LA PAPOUASIE - NOUVELLE-GUINEE: | LES ANTILLES NEERLANDAISES | |
| ET ARUBA: | | |
| P O U R | | P O U R |
| LA REPUBLIQUE DE PARAGUAY: | LA REPUBLIQUE DU PEROU; | |
| P O U R | | P O U R |
| LA REPUBLIQUE DES PHILIPPINES: | L'ETAT DE QATAR: | |
| P O U R | | P O U R |
| LA POLOONE: | LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE | |
| DU CONGO: | | |
| P O U R | | P O U R |
| LE PORTUGAL: | LA REPUBLIQUE POPULAIRE | |
| | DEMOCRATIQUE DE COREE: | |
| P O U R | | P O U R |
| LA ROUMANIE: | SAINT-CHRISTOPHE | |
| (SAINT-KITTS)-ET-NEVIS: | | |
| P O U R | | P O U R |
| LA FEDERATION DE RUSSIE: | SAINTE-LUCIE: | |
| P O U R | | P O U R |
| LA REPUBLIQUE RWANDAISE: | LA REPUBLIQUE DE SAINT-MARIN: | |
| P O U R | | P O U R |
| SAINT-VINCENT-ET-GRENADINES: | LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE | |
| | DE SAO TOME-ET-PRINCIPE: | |
| P O U R | | P O U R |
| LES ILES SALOMON: | LA REPUBLIQUE DU SENEGAL: | |
| P O U R | | P O U R |
| L'ETAT INDEPENDANT DE SAMOA: | LA REPUBLIQUE DE SERBIE: | |
| P O U R | | P O U R |
| LA REPUBLIQUE DES SEYCHELLES: | LA REPUBLIQUE SLOVAQUE: | |
| P O U R | | P O U R |
| LA REPUBLIQUE DE SIERRA LEONE: | LA REPUBLIQUE DE SLOVENIE: | |
| P O U R | | P O U R |
| LA REPUBLIQUE DE SINGAPOUR: | LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE | |
| DE SOMALIE: | | |
| P O U R | | P O U R |
| LA REPUBLIQUE DU SOUDAN: | LA CONFEDERATION SUISSE: | |

| | | |
|---------------------------------|-------------------------------|----------------------------|
| P O U R | | P O U R |
| LA REPUBLIQUE SOCIALISTE | | LA REPUBLIQUE DU SURINAME: |
| DEMOCRATIQUE DE SRI LANKA: | | |
| P O U R | | P O U R |
| LA SUEDE: | LE ROYAUME DU SWAZILAND: | |
| P O U R | | P O U R |
| LA REPUBLIQUE ARABE SYRIENNE: | LA REPUBLIQUE DU TCHAD: | |
| P O U R | | P O U R |
| LA REPUBLIQUE DU TADJIKISTAN: | LA REPUBLIQUE TCHEQUE: | |
| P O U R | | P O U R |
| LA REPUBLIQUE UNIE DE TANZANIE: | LA THAILANDE: | |
| P O U R | | P O U R |
| LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE | | LA REPUBLIQUE |
| DE TIMOR-LESTE | DE TRINITE-ET-TOBAGO: | |
| P O U R | | P O U R |
| LA REPUBLIQUE TQGOLAISE: | LA REPUBLIQUE TUNISIENNE: | |
| P O U R | | P O U R |
| LE ROYAUME DES TONGA: | LE TURKMENISTAN: | |
| P O U R | | P O U R |
| LA REPUBLIQUE DE TURQUIE: | LA REPUBLIQUE ORIENTALE | |
| | DE L'URUGUAY: | |
| P O U R | | P O U R |
| TUVALU: | LA REPUBLIQUE DE VANUATU: | |
| P O U R | | P O U R |
| L'UKRAINE: | L'ETAT DE LA CITE DU VATICAN: | |
| P O U R | | P O U R |
| LA REPUBLIQUE BOLIVARIENNE DU | LA REPUBLIQUE DE ZAMBIE: | |
| VENEZUELA: | | |
| P O U R | | P O U R |
| LA REPUBLIQUE SOCIALISTE | LA REPUBLIQUE DE ZIMBABWE: | |
| DU VIET NAM: | | |

P O U R

LA REPUBLIQUE DU YEMEN:

Настоящим удостоверяю, что вышеизложенное является точной копией решения, принятого на 24-м Конгрессе Всемирного почтового Союза в Женеве, 12 августа 2008 года.

Берн, 15 июня 2009 года
Международного бюро,
Эдуард ДАЙАН

Генеральный директор

Примечание РЦПИ. Далее следует текст Протокола на английском языке.

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»
Министерства юстиции Республики Казахстан